Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

Меркулов Павел Александрович

Подписан: Меркулов Павел Александрович
DN: C=RU, S=Орловская область, L=гор. Орел, T=Директор Института-филиала на период полномочий и.о. ректора, OU="СРЕДНЕРУССКИЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ - ФИЛИАЛ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ "" РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ"", O="ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ""РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ"", СНИЛС=00482216008, ИНН=575206486423, E=it@orel.ranepa.ru, G=Павел Александрович, SN=Меркулов, CN=Меркулов Павел Александрович
Основание: я подтверждаю этот документ своей удостоверяющей подписью
Местоположение: Среднерусский институт управления

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

«Иностранный язык» (Немецкий)

по группе научных специальностей

4.3. Агроинженерия и пищевые технологии
(шифр наименование группы научных специальностей)

4.3.3. Пищевые системы
(шифр и наименование научной специальности)

кандидат технических наук
(ученая степень)

очная
форма(ы) обучения

2025
год набора

2024 г.

Автор(ы)-составитель(и):

№п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Структурное подразделение
1	Никищенкова Галина Викторовна	Кандидат филологических наук	Доцент кафедры иностранных языков	Кафедра иностранных языков

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цель и задачи дисциплины (модуля).....4

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).....5

3. Место дисциплины (модуля) в структуре ПА.....5

4. Объем дисциплины (модуля).....6

5. Содержание и структура дисциплины (модуля).....7

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).....10

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....12

8. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине (модулю).....13

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля).....20

9.1. Основная литература.....20

9.2. Дополнительная литература.....21

9.3. Нормативные правовые документы.....24

9.4. Интернет-ресурсы, справочные системы.....24

10. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины (модуля).....25

1. Цель и задачи дисциплины (модуля)

Изучение иностранных языков является неотъемлемой частью общеобразовательной профессиональной подготовки научных и научно-педагогических кадров. Владение иностранным языком облегчает доступ к профессионально значимой информации, способствует налаживанию международных профессиональных контактов и расширяет возможности непрерывного профессионального роста специалистов в самых различных сферах учебной и профессиональной деятельности.

В соответствии с современными педагогическими подходами (компетентностный, личностно-ориентированный и деятельностно-ориентированный), курс обучения иностранному языку для аспирантов носит профессионально направленный и коммуникативный характер.

Основной **целью** курса является овладение обучающимися необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально – коммуникативных задач в областях культурной, профессиональной и научной деятельности. Изучение иностранного языка направлено на: повышение уровня учебной автономии, развитие способности к самообразованию, совершенствование когнитивных и исследовательских умений, развитие информационной культуры, совершенствование профессиональной иноязычной компетенции, развитие умений применять иностранный язык как средство самостоятельной научно-исследовательской деятельности.

Изучение иностранного языка призвано также обеспечить:

- совершенствование навыков устного и письменного перевода с иностранного языка на русский язык по направлению подготовки и реферирования текстов;
- развитие умений по ведению иноязычной устной и письменной коммуникации на научную тематику;
- формирование умений самостоятельной научно-исследовательской работы с аутентичным иноязычным материалом по направлению подготовки.

Задачи дисциплины:

- формирование у аспирантов системы знаний об особенностях функционирования языковых явлений в текстах профессиональной направленности с целью получения и адекватного оценивания информации;
- формирование системы представлений о современном состоянии и перспективах развития науки в РФ и странах изучаемого языка;
- формирование и развитие творческого языкового мышления для решения иноязычных коммуникативных задач профессионального характера;

- повышение мотивации к изучению иностранного языка как средства расширения кругозора и углубления системных знаний по профилю подготовки, и как средства самостоятельного повышения профессиональной квалификации.

2. Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Таблица 1.

Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

№ п/п	Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)
1	По окончании изучения дисциплины аспиранты должны **уметь:** - понимать на слух научно-профессиональную речь на английском языке; -свободно читать и понимать оригинальную литературу на английском языке по специальности аспиранта; - осуществлять письменный перевод научных текстов по специальности аспиранта; - осуществлять устное профессиональное общение в монологической и диалогической форме на английском языке в научной сфере (доклад, сообщение, презентация, дискуссия и пр.); - осуществлять письменное профессиональное общение на английском языке в научной сфере (научная статья, тезисы, доклад, реферирование и аннотирование); - использовать современные средства информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), оптимизирующих профессиональное общение на английском языке.
2	**владеть:** - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических и грамматических явлений английского языка, характерных для научной сферы общения.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре ПА

Дисциплина «Иностранный язык» относится к образовательному компоненту (индекс 2.1.02) учебного плана, направлена на подготовку и сдачу аспирантами и соискателями кандидатского экзамена.

4. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык» составляет 108 часов (36 часов в з.е.), при этом контактная работа составляет 54 часа, на самостоятельную работу отводится 54 часа. По окончании курса аспиранты сдают экзамен (кандидатский минимум) и представляют реферат (перевод текста по направлению научной специальности).

Таблица 2.

Объем дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий и самостоятельная работа		**Объем дисциплины, час.**				
		Всего	**Курс**			
			1	**2**	**3**	**4**
Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:		54	54			
Лекционного типа (Л)		-	-			
Лабораторные работы (практикумы) (ЛР)		-	-			
Практического (семинарского) типа (ПЗ)		54	54			
Контролируемая самостоятельная работа обучающихся (КСР):						
Самостоятельная работа обучающихся (СР) (всего):		54	54			
Промежуточная аттестация	**Форма**	Экз, реферат	Экз, реферат			
	Час.					
Общая трудоемкость (час./з.е.)		108/36	108/36			

5. Содержание и структура дисциплины (модуля)

Таблица 3.

Содержание и структура дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.						Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Тема 1	Тема «Визитная карточка молодого ученого».		-	-	4	-	4	О, Т, Э
Тема 2	Тема «Особенности грамматики научного текста».		-	-	4	-	4	О, Т, Э
Тема 3	Тема «Практика перевода научно-профессиональных и узкоспециальных текстов».		-	-	4	-	4	О, Т, Э
Тема 4	Тема «Перевод текстов по специальности».		-	-	4	-	4	О, Т, Э
Тема 5	Тема «Анализ текста».		-	-	4	-	4	О, Т, Э
Тема 6	Тема «Реферирование профессиональных и		-	-	4	-	4	О, Т, Э

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.						Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
	узкоспециальных текстов».							
Тема 7	Тема «Деловая коммуникация».		-	-	**4**	-	**4**	**О, Т, Э**
Тема 8	Тема «Стратегии представления докладчика на международном научном мероприятии».		-	-	**4**	-	**4**	**О, Т, Э**
Тема 9	Тема «Формулировка названия доклада».		-	-	**4**	-	**4**	**О, Т, Э**
Тема 10	Тема «Представление плана выступления».		-	-	**4**	-	**4**	**О, Т, Э**
Тема 11	Тема «Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной отрасли».		-	-	**7**	-	**7**	**О, Т, Э**

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.						Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Тема 12	Тема «Подготовка сообщения по теме научного исследования».		-	-	7	-	7	О, Т, Э
Промежуточная аттестация								Экз.
	Всего	108			54		54	

Примечание: формы текущего контроля успеваемости: опрос (О), тестирование (Т), контрольная работа (КР), коллоквиум (К), эссе (Э), реферат (Р), диспут (Д) и др.

Содержание дисциплины

Тема 1. Визитная карточка молодого ученого.

Обозначение темы своего научного исследования. Первоначальное формирование словаря специальной лексики по теме, общенаучной лексики и терминов.

Тема 2. Особенности грамматики научного текста.

Безличные предложения и пассивные конструкции. Употребление номинализированных структур.

Тема 3. Практика перевода научно-профессиональных и узкоспециальных текстов.

Эквивалентный и дословный перевод пассивных и безличных конструкций.

Тема 4. Перевод текстов по специальности.

Основные виды придаточных предложений, характерных для научно-профессиональных текстов на английском языке. Употребление ключевых слов и их заместителей, специальные связующие средства.

Тема 5. Анализ текста.

Особенности написания аннотации к научной статье на английском языке.

Тема 6. Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.
Правила подготовки реферата на основе использования иноязычных источников.

Тема 7. Деловая коммуникация.
Понятие делового стиля. Свойства делового стиля. Кейс: Деловые переговоры.

Тема 8. Стратегии представления докладчика на международном научном мероприятии.
Подготовка научного сообщения и доклада. Структурные элементы основной части доклада.

Тема 9. Формулировка названия доклада.
Стратегии связного построения текста и переходов от одного элемента к другому.

Тема 10. Представление плана выступления.
Деловая игра «Научный диспут».

Тема 11. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной отрасли.
Характерные особенности научного стиля. Языковая реализация специфических черт научного стиля в профессиональной речи

Тема 12. Подготовка сообщения по теме научного исследования.
Презентация на иностранном языке темы диссертации, сферы научного поиска аспиранта (соискателя).

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Получение углубленных знаний по дисциплине «Иностранный язык» достигается за счет дополнительных часов к аудиторной работе самостоятельной работы аспирантов. Выделяемые часы целесообразно использовать для знакомства с дополнительной учебной, научной литературой по проблематике дисциплины, анализа научных концепций и современных подходов к осмыслению рассматриваемых проблем.

К самостоятельному виду работы аспирантов относится работа в библиотеках, в электронных поисковых системах и т.п. по сбору материалов, необходимых для проведения практических занятий или выполнения конкретных заданий преподавателя по изучаемым темам.

Вопросы для самостоятельной подготовки:

Тема 1. Визитная карточка молодого ученого.

1 Представление в научной среде.
2. Обозначение круга интересов и научных интересов.
3. Обозначение темы своего научного исследования.
4. Первоначальное формирование словаря специальной лексики по теме, общенаучной лексики и терминов.

Тема 2. Особенности грамматики научного текста.
1. Что такое Безличные предложения и пассивные конструкции?
2. Когда употребляются номинализированные структуры?

Тема 3. Практика перевода научно-профессиональных и узкоспециальных текстов.
1. В чем разница эквивалентного и дословного перевода пассивных и безличных конструкций?

Тема 4. Актуальность темы исследования Перевод текстов по специальности.
1. Чем актуальная тема Вашего исследования. Приведите 5 аргументов.
2. Особенности научных текстов.
3. Основные виды придаточных предложений, характерных для научно-профессиональных текстов на английском языке.

Тема 5. Анализ текста.
1. Особенности аннотирования.
2. Напишите аннотацию к научному тексту.

Тема 6. Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.
1. Правила подготовки реферата на основе использования иноязычных источников.
2. Напишите реферат к научной статье.

Тема 7. Деловая коммуникация.
1. Понятие делового стиля. Свойства делового стиля.
2. Кейс: Деловые переговоры.

Тема 8. Стратегии представления докладчика на международном научном мероприятии.
1. Подготовьте научное сообщение или доклад.
2. Какие структурные элементы можно выделить в основной части доклада.

Тема 9. Формулировка названия доклада.
В чем заключается стратегия связного построения текста и переходов от одного элемента к другому.

Тема 10. Представление плана выступления.
Деловая игра «Научный диспут».

Тема 11. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной отрасли.
Каковы характерные особенности научного стиля. Языковая реализация специфических черт научного стиля в профессиональной речи.

Тема 12. Подготовка сообщения по теме научного исследования.
Презентация на иностранном языке темы диссертации, сферы научного поиска аспиранта (соискателя).

7. **Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Обучение по дисциплине (модулю) «Иностранный язык» предполагает изучение курса на аудиторных занятиях (практические занятия) и самостоятельной работы аспирантов.

Практические занятия дисциплины (модуля) «Иностранный язык» предполагают их проведение в различных формах с целью выявления полученных знаний, умений, навыков и компетенций с проведением контрольных мероприятий.

С целью обеспечения успешного обучения аспирант должен готовиться к практическим занятиям, поскольку они являются важнейшей формой организации учебного процесса.

Подготовка к практическим занятиям:

- внимательно прочитайте материал, относящийся к данному практическому занятию, ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям;
- выпишите основные лексические единицы;
- ответьте на контрольные вопросы, готовьтесь дать развернутый ответ на каждый из вопросов;
- уясните, какие учебные элементы остались для вас неясными и постарайтесь получить на них ответ заранее (до практического занятия) во время текущих консультаций преподавателя;
- готовиться можно индивидуально, парами или в составе малой группы, последние являются эффективными формами работы;
- рабочая программа дисциплины в части целей, перечню знаний, умений, терминов и учебных вопросов может быть использована вами в качестве ориентира в организации обучения.

Подготовка к экзамену. К экзамену необходимо готовится целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. В самом начале учебного курса познакомьтесь со следующей учебно-методической документацией:

- программой дисциплины;
- перечнем знаний и умений, которыми аспирант должен владеть;
- тематическими планами практических занятий;
- контрольными мероприятиями;
- учебником, учебными пособиями по дисциплине, а также электронными ресурсами;
- перечнем экзаменационных вопросов.

После этого у вас должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине.

Систематическое выполнение учебной работы на практических занятиях позволит успешно освоить дисциплину и создать хорошую базу для сдачи экзамена. **Допуском к**

кандидатскому экзамену по иностранному языку является выполнение перевода по научной специальности аспиранта.

ТРЕБОВАНИЯ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ НА КАНДИДАТСКОМ ЭКЗАМЕНЕ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

(единые для всех категорий обучаемых)

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

НА ПЕРВОМ ЭТАПЕ:

Аспирант (соискатель) должен прочитать оригинальную литературу на иностранном языке по теме диссертационного исследования объемом не менее 240-300 страниц (количество печатных знаков на страницу 2500). Далее из прочитанной литературы выполнить письменный перевод текста на языке обучения. Объем текста 15000 печатных знаков (6-7 страниц). Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Аспирант представляет реферат в виде экзаменационного перевода по дисциплине «Иностранный язык».

НА ВТОРОМ ЭТАПЕ:

Экзамен включает в себя три задания и проводится устно.

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2000-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки – передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.
2. Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения 1-2 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

8. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

В ходе реализации дисциплины «Иностранный язык» используются следующие методы текущего контроля успеваемости обучающихся:

– при проведении практических занятий: опрос, тестирование, проверка выполненного задания, написание эссе, аннотации.

Тексты для перевода и анализа

AUFGABE I. Übersetzen Sie schriftlich mit einem Wörterbuch aus dem Deutschen ins Russische. Ihre Zeit beträgt 45 Minuten

Die Wissenschaft

Die Wissenschaft ist der Inbegriff der Gesamtheit menschlichen Wissens der Erkenntnisse und Erfahrungen einer Zeitepoche, welches systematisch gesammelt, aufbewahrt, gelehrt und tradiert wird.

Die Wissenschaft ist ein System der Erkenntnisse über die wesentlichen Eigenschaften, kausalen Zusammenhänge und Gesetzmäßigkeiten der Natur, Technik, Gesellschaft und des Denkens, das in Form von Begriffen, Kategorien, Maßbestimmungen, Gesetzen, Theorien und Hypothesen fixiert wird.

Die Wissenschaft ist auch die Gesamtheit von Erkenntnissen und Erfahrungen, die sich auf einen Gegenstandsbereich beziehen und in einem Begründungszusammenhang stehen. Das Wissen eines begrenzten Gegenstandsbereiches kennzeichnet die Einzelwissenschaft, die sich in einen theoretischen und einen angewandten Bereich gliedert und mit fortschreitender Differenzierung eine Reihe von Teildisziplinen hervorbringen kann. Die Wissenschaft ist somit auch das Wissen in seiner Angelegenheit.

Mit Wissenschaft ist auch der methodische Prozess intersubjektiv nachvollziehbaren Forschens und Erkennens in einem bestimmten Bereich gemeint, der ein begründetes, geordnetes und gesichertes Wissen hervorbringt. Methodisch kennzeichnet die Wissenschaft das gesicherte und im Begründungszusammenhang von Sätzen gestellte Wissen, welches kommunizierbar und überprüfbar ist sowie bestimmten wissenschaftlichen Kriterien folgt. Wissenschaft bezeichnet somit ein zusammenhängendes System von Aussagen, Theorien und Verfahrensweisen, das strengen Prüfungen der Geltung unterzogen wurde und mit dem Anspruch objektiver, überpersönlicher Gültigkeit verbunden ist.

Wissenschaft der Neuzeit findet traditionell an Universitäten statt, inzwischen auch an anderen Hochschulen, die auf diese Idee zurückgehen. Daneben sind Wissen schaffende Personen (Wissenschaftler) auch an Akademien, Ämtern, privat finanzierten Forschungsinstituten, bei Beratungsfirmen und in der Wirtschaft tätig. In Deutschland ist eine bedeutende öffentliche „Förderorganisation“ die Deutsche Forschungsgemeinschaft, die projektbezogene Forschung an Universitäten und außeruniversitären Einrichtungen fördert.

Neben den wissenschaftlichen Veröffentlichungen erfolgt der Austausch mit anderen Forschern durch Fachkonferenzen oder bei Kongressen der internationalen Dachverbände. Auch Einladungen zu Seminaren, Institutsbesuchen, Arbeitsgruppen oder Gastprofessuren spielen eine Rolle. Von großer Bedeutung sind auch Auslandsaufenthalte und internationale Forschungsprojekte.

AUFGABE I. Übersetzen Sie schriftlich mit einem Wörterbuch aus dem Deutschen ins Russische. Ihre Zeit beträgt 45 Minuten

Die Forschung

Unter Forschung versteht man im Gegensatz zum zufälligen Entdecken die systematische Suche nach neuen Erkenntnissen sowie deren Dokumentation und Veröffentlichung. Die Publikation erfolgt überwiegend als wissenschaftliche Arbeit in relevanten Fachzeitschriften und/oder über die Präsentation bei Fachtagungen. Forschung und Forschungsprojekte werden sowohl im wissenschaftlichen als auch im industriellen, aber auch im künstlerischen Rahmen betrieben.

Die Forschung beginnt mit einer Fragestellung, die sich aus früherer Forschung, einer Entdeckung oder aus dem Alltag ergeben kann. Der erste Schritt besteht darin, die Forschungsfrage zu beschreiben, um ein zielgerichtetes Vorgehen zu ermöglichen. Forschung schreitet in kleinen Schritten voran: Das Forschungsproblem wird in mehrere, in sich

geschlossene Teilprobleme zerlegt, die nacheinander oder von mehreren Forschern parallel bearbeitet werden können. Bei dem Versuch, sein Teilproblem zu lösen, steht dem Wissenschaftler prinzipiell die Wahl der Methode frei. Wesentlich ist nur, dass die Anwendung seiner Methode zu einer Theorie führt, die objektive, d. h. intersubjektive nachprüfbare und nachvollziehbare Aussagen über einen allgemeinen Sachverhalt macht und dass entsprechende Kontrollversuche durchgeführt wurden.

Wenn ein Teilproblem zur Zufriedenheit gelöst ist, beginnt die Phase der Veröffentlichung. Traditionell verfasst der Forscher dazu selbst ein Manuskript über die Ergebnisse seiner Arbeit. Dieses besteht aus einer systematischen Darstellung der verwendeten Quellen, der angewendeten Methoden, der durchgeführten Experimente und Kontrollexperimente mit vollständiger Offenlegung des Versuchsaufbaus, der beobachteten Phänomene (Messung, Interview), gegebenenfalls der statistischen Auswertung, Beschreibung der aufgestellten Theorie und die durchgeführte Überprüfung dieser Theorie. Insgesamt soll die Forschungsarbeit also möglichst lückenlos dokumentiert werden, damit andere Forscher und Wissenschaftler die Arbeit nachvollziehen können.

Der Prozess der Forschung ist begleitet vom ständigen regen Austausch unter den Wissenschaftlern des bearbeiteten Forschungsfelds. Auf Fachkonferenzen hat der Forscher die Möglichkeit, seine Lösungen zu den Forschungsproblemen, die er bearbeitet hat (oder Einblicke in seine momentanen Lösungsversuche), einem Kreis von Kollegen zugänglich zu machen und mit ihnen Meinungen, Ideen und Ratschläge auszutauschen. Zudem hat das Internet, das zu wesentlichen Teilen aus Forschungsnetzen besteht, den Austausch unter Wissenschaftlern erheblich geprägt.

Вопросы для подготовки к опросу: Тема 1. Визитная карточка молодого ученого.

1 Представление в научной среде.
2. Обозначение круга интересов и научных интересов.
3. Обозначение темы своего научного исследования.
4. Первоначальное формирование словаря специальной лексики по теме, общенаучной лексики и терминов.

Тема 2. Особенности грамматики научного текста.
1. Что такое Безличные предложения и пассивные конструкции?
2. Когда употребляются номинализированные структуры?

Тема 3. Практика перевода научно-профессиональных и узкоспециальных текстов.
1. В чем разница эквивалентного и дословного перевода пассивных и безличных конструкций?

Тема 4. Актуальность темы исследования Перевод текстов по специальности.
1. Чем актуальная тема Вашего исследования. Приведите 5 аргументов.
2. Особенности научных текстов.
3. Основные виды придаточных предложений, характерных для научно-профессиональных текстов на английском языке.

Тема 5. Анализ текста.
1. Особенности аннотирования.
2. Напишите аннотацию к научному тексту.

Тема 6. Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.
1. Правила подготовки реферата на основе использования иноязычных источников.

2. Напишите реферат к научной статье.

Тема 7. Деловая коммуникация.
1. Понятие делового стиля. Свойства делового стиля.
2. Кейс: Деловые переговоры.

Тема 8. Стратегии представления докладчика на международном научном мероприятии.
1. Подготовьте научное сообщение или доклад.
2. Какие структурные элементы можно выделить в основной части доклада.

Тема 9. Формулировка названия доклада.
В чем заключается стратегия связного построения текста и переходов от одного элемента к другому.

Тема 10. Представление плана выступления.
Деловая игра «Научный диспут».

Тема 11. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной отрасли.
Каковы характерные особенности научного стиля. Языковая реализация специфических черт научного стиля в профессиональной речи.

Тема 12. Подготовка сообщения по теме научного исследования.
Презентация на иностранном языке темы диссертации, сферы научного поиска аспиранта (соискателя).

Материалы для текущей аттестации

Типовые вопросы для составления сообщения по теме научного исследования:

1. Wie ist Ihr Name?
2. Wie groß ist Ihre Familie?
3. Wie viele Mitglieder hat Ihre Familie?
4. Welche Hochschule (Universitat) haben Sie absolviert?
5. An welcher Fakultät haben Sie studiert?
6. Welche Fachrichtung haben Sie erworben?
7. Warum haben Sie sich für die postgradualen Studiengänge entschieden?
8. War es schwierig, die Auswahlprüfungen beim Eintritt in postgraduale Studiengänge zu bestehen?
9. Nehmen Sie ein postgraduales Studium auf die Fernabteilung auf?
10. Wie gelingt Ihnen die Vereinbarkeit von Beruf und Studium?
11. Ist es notwendig, Empfehlungen des Wissenschaftlichen Rates zu haben, um an postgradualen Studiengängen teilnehmen zu können?
12. Was ist der beste Weg, um die talentiertesten Absolventen für ein weiterführendes Postgraduiertenstudium abzuholen?
13. Haben Sie als Student der Hochschule an einer Wissenschaftsgesellschaft teilgenommen?
14. Haben Sie Ihr Diplom mit der Auszeichnung erworben?
15. Wann haben Sie begonnen, Ihre wissenschaftlichen Fähigkeiten und Neigungen zu zeigen?
16. Zeigen alle Postgraduierten ein Interesse an wissenschaftlichen Prozessen?
17. Haben Sie für Ihre Dissertation viele Daten erhoben und verarbeitet?
18. Glauben Sie, dass die Arbeit erfolgreich sein wird, wenn Sie jeden Schritt Ihrer Argumentation sehr klar machen?

19. Haben Sie Ihre wissenschaftlichen Untersuchungen in Zusammenarbeit mit anderen Wissenschaftlern veröffentlicht?
20. Arbeiten Sie hart an Ihrem Artikel für die nächste Ausgabe der wissenschaftlichen Zeitschrift?
21. Waren Sie jemals auf wissenschaftlichen Konferenzen?
22. Auf welches Wissenschaftsgebiet spezialisieren Sie sich?
23. Haben Sie schon einmal an einem Wettbewerb für die beste Forschungsarbeit teilgenommen?
24. Welche Zeitschriften zu Ihrem Fachgebiet sind für sachliche, gut informierte Artikel bekannt?
25. Wer ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer?
26. Worauf spezialisiert sich Ihr wissenschaftlicher Betreuer?
27. Wie hilft Ihnen Ihr wissenschaftlicher Betreuer?
28. Hat Ihr wissenschaftlicher Betreuer Monographien und Aufsätze?
29. Sind Sie Experimentator oder Theoretiker?
30. Glauben Sie, dass es eine Wechselbeziehung zwischen Theorie und Experiment gibt?
31. Was ist für eine erfolgreiche Arbeit in der experimentellen und theoretischen Forschung notwendig?
32. Was ist das Thema (Hypothesen, Ziel, Vorgaben) Ihrer Dissertationsarbeit?
33. Was werden Sie untersuchen?
34. Welche Probleme haben Sie bei Ihrer Dissertationsarbeit?
35. Kann man einer Person beibringen, Hypothesen zu entwickeln?
36. Welcher Teil der Untersuchung des Forschers erfordert die meiste Vorstellungskraft?
37. Sollte ein Wissenschaftler so viele vorhandene Informationen wie möglich zu seinem Thema sammeln, bevor er seine eigene Forschung durchführt?
38. Vertrauen Sie ambitionierten und selbstbewussten Wissenschaftlern?
39. Neigen Sie dazu, Theorien in Frage zu stellen oder halten Sie sie für selbstverständlich?
40. Ist es bei der Arbeit auf einem engen Wissenschaftsgebiet möglich, den Umfang des Allgemeinwissens zu erweitern?
41. Glauben Sie, dass die Wissenschaft hilft, die Fähigkeiten einer Person zu entwickeln?
42. Warum wählt man den einen oder anderen Wissenschaftszweig?
43. Wovon hängt die Effizienz wissenschaftlicher Arbeit ab?
44. Wie hilft Ihnen die Fremdsprache?
45. Was ist nötig, um eine perfekte Dissertationsarbeit zu verteidigen?

Вопросы для контроля самостоятельной работы

Тема 1. Особенности научного дискурса**.**
Тема 2. Понятие узуса.
Тема 3. Различия аннотирования, реферирования, написания эссе.

Типовые контрольные задания
Тема рефератов по дисциплине «Иностранный язык»

1. Стилистические нормы текста.
2. Образные средства языка и научный дискурс.
3. Развитие современной парадигмы исследований
4. Методологический аппарат научных исследований

Приблизительные вопросы к кандидатскому экзамену
по дисциплине (модулю) «Иностранный язык»

билет №1

Aufgabe 1. Übersetzen Sie schriftlich mit einem Wörterbuch aus dem Deutschen ins Russische. Ihre Zeit beträgt 45 Minuten

Die wissenschaftliche Arbeit

Eine wissenschaftliche Arbeit ist ein systematisch gegliederter Text, in dem ein oder mehrere Wissenschaftler das Ergebnis seiner oder ihrer eigenständigen Forschung darstellt. Wissenschaftliche Arbeiten entstehen im Allgemeinen an Hochschulen oder anderen, auch privaten, Forschungseinrichtungen und werden von Studenten, Doktoranden oder anderen Forschern verfasst. Die Methodik richtet sich grundsätzlich nach der jeweiligen Fächerkultur und den in ihr gebräuchlichen Methoden. In Wissenschaften, die zwischen theoretischen und empirischen Arbeitsweisen unterscheiden, unterscheidet man theoretische Arbeiten, die Thesen auf Basis vorhandener Literatur entwickeln oder überprüfen, von empirischen Arbeiten, bei denen Forschung unmittelbar am Untersuchungsgegenstand betrieben wird, die dann im Rahmen der Arbeit dokumentiert wird.
In hermeneutisch ausgerichteten Fächern kann, je nach Fach und Erkenntnisziel, zwischen untersuchungs- und gutachten bezogener Stilistik sowie berichtender oder auslegender (analytischer) Zielrichtung unterschieden werden, wobei es auch entsprechende Kombinationen gibt. So können z. B. Quellenlage und Forschungsstand berichtet werden, bevor die Quellen analysiert werden, oder es kann z. B. zunächst eine Analyse vorgenommen werden, die sodann im Lichte des Forschungsstandes diskutiert wird.

Im Rahmen eines Hochschulstudiums müssen Studenten mehrmals wissenschaftliche Arbeiten erstellen, nämlich Hausarbeiten, Studien- und Seminararbeiten. Abgeschlossen wird das Studium regelmäßig durch eine wissenschaftliche Abschlussarbeit (eine Diplom-, Magister-, Bachelor- oder Masterarbeit).

Für diese Examensarbeiten gilt in besonderem Maße, dass sorgfältige und gewissenhafte Beratung und Betreuung der Examenskandidaten durch den oder die betreuenden Hochschullehrer eine wichtige Grundlage für ihr Gelingen darstellt. Weitere Grade für höhere wissenschaftliche Qualifikation erreicht man durch eine Dissertation und Habilitationsschrift. Erst ab der Dissertation wird erwartet, dass die Arbeit nicht nur den Forschungsstand wiedergibt, sondern einen größeren Erkenntnisfortschritt mit sich bringt. Kleinere Erkenntnisgewinne werden bereits bei einer Bachelorarbeit erwartet.

Aufgabe II. Übersetzen Sie den Brief ohne Wörterbuch aus dem Deutschen ins Russische. Ihre Zeit beträgt 5-7 Minuten

Helmut Wagner & Sohn, Postfach 256, 3500 Kassel			
Schrader & Lehmann *Einkaufsabteilung* *Max-Richter-Strasse 95* *8770 Potsdam*			
Ihre Zeichen, Ihre Nachricht vom 02.04.2014	*Unsere Zeichen, unsere Nachricht vom 04.04.2014*	*(05 61) 8243-1 Durchwahl 8243*	*Kassel 08.04.2014*
Rückfrage			

Sehr geehrte Damen und Herren,
bezugnehmend auf Ihre Bestellung über eine Kühlanlage müssen wir Ihnen folgendes mitteilen: Es stellte sich heraus, dass bei der forgegebenen Grösse des Kühlraums ein stärkeres Kühlaggregat eingebaut werden muss, was eie Verteuerung des Preises um 8% hervorruft. Nun möchten wir uns erkundugen, ob Sie mit dieser Verteuerung einverstanden sind.
Bitte, teilen Sie uns Ihren Entscheid mit.
Mit freundlichen Grüssen
(Unterschrift)
Helmut Wagner

Aufgabe III. Gespräch über das Thema Ihrer Dissertation.

билет №2

Aufgabe 1. Übersetzen Sie schriftlich mit einem Wörterbuch aus dem Deutschen ins Russische. Ihre Zeit beträgt 45 Minuten

Berufliche Weiterbildung

Berufliche Weiterbildung ist eine Form der Erwachsenenbildung, die dazu dient, die berufliche Handlungsfähigkeit zu erhalten und anzupassen oder zu erweitern und beruflich aufzusteigen. Sie kann institutionalisiert (bei őffentlichen und privaten Trägern der Erwachsenenbildung, z.B. Universitäten, Fortbildungsakademien) oder privat (Literatur) ablaufen.

Der schnelle technologische Fortschritt in der Wissensgesellschaft, sowie die damit verbundene Notwendigkeit lebenslangen Lernens erfordern es, berufliche Fähigkeiten und berufliches Wissen auch nach der beruflichen Erstausbildung zu erhalten, anzupassen und zu erweitern. Nur durch berufliche Weiterbildung kann den wachsenden Anforderungen auf dem Arbeitsmarkt Rechnung getragen werden.

Wer seine Chancen auf dem Arbeitsmarkt erhőhen will oder den Wunsch hat, auf der Karriereleiter nach oben zu steigen, für den ist Weiterbildung neben dem Beruf unabdingbar. In einigen Berufsgruppen, wie beispielsweise bei den Steuerberatern und Steuerfachangestellten ist die berufliche Weiterbildung eng mit der Ausübung des Berufes verknüpft. Die ständigen Veränderungen in Rahmen der Steuergesetzgebung erfordern regelrecht die fortlaufende Aktualisierung des Wissensstandes, um im ausgeübten Beruf überhaupt bestehen zu kőnnen. In solchen Berufen ist Weiterbildung ein Muss, um sich gegenüber Konkurrenten behaupten zu kőnnen, ebenso ist berufliche Weiterbildung für Arbeitslose von Vorteil, um die Wiedereinstiegschancen in eine Berufsfähigkeit zu erhőhen.

In einigen Berufen, z.B. im schulischen oder im Therapiebereich wird berufliche Weiterbildung als unumgänglich angesehen und die Praxiserlaubnis an eine regelmässige Teilnahme gekoppelt. Nur wer in seinem Fachgebiet ständig auf dem Laufenden bleibt, kann Schritt halten und sich dabei beruflich weiter entwickeln.

Von daher ist die berufliche Weiterbildung auch von betrieblicher Weiterbildung zu unterscheiden, z.B. in Rahmen von Personal-Entwicklungs-Management, wobei ein Unternehmen auf seine Kosten Mitarbeiter fortbildet bzw. fortbilden lässt. Einen Sonderfall der beruflichen Weiterbildung stellt die Umschulung in einen von der Erstausbildung unterschiedlichen Beruf dar.

Eine neue Form der beruflichen Weiterbildung dient dazu, einen Arbeitnehmer auf einem neuen, aber der bisherigen Tätigkeit ähnlichen Arbeitsplatz einzuarbeiten. Spezielle Formen der beruflichen Weiterbildung sind das Volontariat, Famulatur und Praktikum.

Aufgabe II. Übersetzen Sie den Brief ohne Wörterbuch aus dem Englischen ins Russische. Ihre Zeit beträgt 5-7 Minuten

Sieber-Werke
Hafenstr. 5
4600 Dortmund

Ihre Zeichen, Ihre Nachricht vom 15.04.2014	*Unsere Zeichen, unser Nachricht vom 03.05.2016*	*(2 23 51) Durchwahl 22 41*

Widerruf unserer Bestellung über Heizspiralen

Sehr geehrte Damen und Herren,
Mit unserem Telegramm «Heizspiralen nicht liefern» haben wir unsere gestrige Bestellung über 500 Stück la Cromnickel-Heizspiralen, 700 Watt widerrufen.Leider mussten wir die Bestellung zurückziehen, weil der Kunde der diesen Posten bestellt hatte, gestern abend seine Bestellung in die gleiche Menge Spiralen, 500 Watt, änderte. Von dieser Sorte haben wir jedoch noch genug auf Lager.Unserem Kunden wollen wir gern entgehenkommen, weil er regelmässig grosse Menge abnimmt. Bitte, haben Sie Verständnis für unser Verhalten.

Mit freundlichen Grüssen.
(Unterschrift)
Max Köhler

Aufgabe III. Gespräch über das Thema Ihrer Dissertation

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

9.1. Основная литература.

Сведения о наличии в библиотеке Филиала (основная литература)						
Данные об издании					Печатная форма (общее количество экземпляров в библиотеке Филиала) на 01 сентября 2016 г.	Ссылка на электронный ресурс (ЭБС филиала)
№ п/п	Автор	Название	Издательство	Год издания		
Немецкий язык						

1.	Тевелевич А.М.	Немецкий язык для аспирантов: Методические указания	Омск, издательство: Омск ГУ,86 стр.	2012.		https://phdru.com/foreigntextbooks/german/
2.		Методические указания для сдачи кандидатского экзамена по немецкому языку для кандидатов и соискателей	СПб, издательствоСПбГУЭФ	2010		https://phdru.com/mypics/germfinec.pdf
3.	Глушак В.М.	Немецкий язык для аспирантов: реферирование текстов и презентация диссертации	Прометей	2021, 104 с.		https://www.labirint.ru/books/797630/

9.2 Дополнительная литература

Сведения о наличии в библиотеке Филиала (дополнительная литература)						
Данные об издании					Печатная форма (общее количество экземпляров в библиотеке Филиала) на 01 сентября 2016 г.	Ссылка на электронный ресурс (ЭБС филиала)
№ п/п	Автор	Название	Издательство	Год издания		
Немецкий язык						

1	Аверина А.В.	Грамматика немецкого языка.- (уровеньВ1): учебник для вузов.- 449 стр.	Москва: Издательство Юрайт	2023		http://katalog.lib.ranepa.ru/marcweb2/Found.asp URL: https://urait.ru/bcode/51784
2	Зиновьева А.Ф.	Немецкий язык для менеджеров и экономистов./ уровень С1	М. : Юрайт	2023.		http://katalog.lib.ranepa.ru/marcweb2/Found.asp URL: https://urait.ru/bcode/487827
3.	Иванов А.В.	Немецкий язык для менеджеров и экономистов: учебное пособие для вузов-2 е изд. испр. и доп. – 161 стр.	М. : Юрайт,	2023		http://katalog.lib.ranepa.ru/marcweb2/Found.asp URL: https://urait.ru/bcode/512147

4.	Катаева А.Г.	Немецкий язык для гуманитарных вузов+ аудиозаписи: учебник и практикум для вузов.- 4-у изд. перераб. и дополнен.- 269 с.	М. : Юрайт	2023		http://katalog.lib.ranepa.ru/marcweb2/Found.asp URL: https://urait.ru/bcode/510727
5	Левитан К.М.	Немецкий язык для юристов: учебник и практикум для вузов.- 2-у изд. перераб. и дополн. -299 стр.	М. : Юрайт	2023.		http://katalog.lib.ranepa.ru/marcweb2/Found.asp URL: https://urait.ru/bcode/510601
6	Лытаева М.А.	Немецкий язык для делового общения + аудиоматериалы в ЭБС: учебник и практикум для вузов- 3-е изд. перераб. и дополн.-409 стр.	М.; Юрайт	2023		http://katalog.lib.ranepa.ru/marcweb2/Found.asp URL: https://urait.ru/bcode/510834

7	Ситникова И.О.	Деловой немецкий язык (уровень B2 –C1): учебник и практикум для вузов- 3-е изд.. перераб. и дополнен.- 210 стр.	М. : Юрайт	2023		http://katalog.lib.ranepa.ru/marcweb2/Found.asp URL: https://urait.ru/bcode/512075
8	Смирнова Т.Н.	Немецкий язык для юристов + аудиозаписи в ЭБС: учебник для вузов.- 2-е из. , исп. и доп- 167 стр.	М. : Юрайт,	2023.		http://katalog.lib.ranepa.ru/marcweb2/Found.asp URL: https://urait.ru/bcode/516349

9.3. Нормативные правовые документы.

1.Конституция Российской Федерации (принята на всенародном голосовании 12 декабря 1993 г.). - М.: ООО «Проспект», г. Москва, 2015 год.

2.ГОСТ 7.32-2001 «Отчёт о научно-исследовательской работе. Структура и правила *оформления*»// http://chemi-ksc.ru/images/doc/aspirantura/Standart_Oforml_Otchet.pdf

9.4. Интернет-ресурсы, справочные системы.

www.the-scientist.com
www.sciencedaily.com
www.phvsics.about.com
www.o up.com/elt/global/products/headway
www.cnn.com
www.reuters.com

www.longmanxom/dictionaries
www.macmillandictionaryxom
www.oxforddictionaries.com
www.learnoutloud.com
www.britannika.com
www.encarta.msn.com
www.ega-math.narod.ru
http://directory.westlaw.com
http://unbisnet.un.org
http://europa.eu/documentation/index_en.htm
http://www.tms.com.au/tms10.html
http://www.generativescience.org
http://www.dissertations.se
http://cjtcs.cs.uchicago.edu/ http://arxiv.org/
http://www.nzdl.org/cgi-bin/cstrlibrary?a=p&p=about
http://www.acm.org/pubs/corr/ http://archives.cs.iastate.edu/
http://caltechcstr.library.caltech.edu/ http://dlist.sir.arizona.edu/
http://scholar.lib.vt.edu/ http://www.osti.gov/bridge/
"IPR books" **www.iprbookshop.ru,.**
«Лань» **www.e.lanbook.com,.**
«Юрайт» **www.biblio-online.ru**

Иные источники

1. Бориско Н.Ф. Бизнес – курс немецкого языка.- ООО «Логос», Зао « Славянский дом книги».- 2000.- 266 с.

2. Михайлов Л.М., Вебер Г. Деловой немецкий язык: бизнес, маркетинг, менеджмент.- Москва,- Изд.: Астрель.- 2002.- 304 с.

3. Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка.: учебное пособие.- Издательство: Союз,- Санкт- Петербург.- 2000.- 368 с.

4.Чернышева Н.Г., Лыгина Н.И. , Музалевская Р.С. Деловой немецкий язык: учебник для вузов.- Москва: Форум.- 2013- 360 с.

5. Шубина Э.Л. Немецкий язык в сфере экономики и финансов: учебное пособие.- Москва: КНОРУС.- 2017.- 342 с.

10. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническая база

Вид помещения	Оборудование
Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран

Учебные аудитории для проведения занятий практического (семинарского) типа и/или лабораторных работ (практикумов)	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СИУ РАНХиГС
Учебные аудитории для текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СИУ РАНХиГС
Помещения для самостоятельной работы	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СИУ РАНХиГС

Перечень программного обеспечения, необходимого для реализации дисциплины

Наименование программного обеспечения	**Назначение и тип лицензии программного обеспечения**
7-Zip	Архиватор с высокой степенью сжатия Свободная лицензия
Adobe reader – Russian	Просмотр, печать и внесение аннотаций в документы PDF. Свободная лицензия
Adobe Acrobat Reader DC–Russian	Чтение, печать и рецензирование файлов PDF. Свободная лицензия

Expert Decide (собственная разработка)	Система авторами отнесена к классу систем поддержки принятия решений (СППР) и. Свободная лицензия
Google Chrome	Браузер Свободная лицензия
Mozilla FireFox	Браузер. Свободная лицензия
Opera	Браузер. Свободная лицензия
Word Tabulator	Предназначена для анализа текстов в среде MS Windows. Свободная лицензия
Yandex Браузер	Браузер Свободная лицензия
SPSS Statistics 22 for Windows	Компьютерная программа для статистической обработки данных, предназначенных для проведения прикладных исследований в социальных науках. Лицензированная версия
Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows	Антивирус - Kaspersky Endpoint Security для бизнеса Стандартный Russian Edition. 250499 Node 2 year Educational Renewal License – лицензия до 2018-01-03 Лицензированная версия
Windows XP Professional Windows 7 Professional Windows 8 Pro Windows 8.1 Pro	Операционные системы. Лицензированная версия
Office Professional Plus 2007 (Access 2007, Communicator 2007, Excel 2007, InfoPath 2007, Outlook 2007, PowerPoint 2007, Publisher 2007, Word 2007)	Пакет офисных приложений. Лицензированная версия

Office Professional Plus 2010 (Microsoft Excel 2010, Microsoft Outlook 2010, Microsoft PowerPoint 2010, Microsoft Word 2010, Microsoft Access 2010, Microsoft InfoPath 2010, Microsoft Communicator, Microsoft Publisher 2010, Microsoft OneNote 2010, Microsoft SharePoint Workspace 2010) Office Standard 2007 Word 2007, Excel 2007, PowerPoint 2007, Outlook 2007) Office Standard 2010 Word 2010, Excel 2010, PowerPoint 2010, OneNote 2010, Outlook 2010, Publisher 2010) Office Standard 2013 (Microsoft Office Word 2013, Microsoft Excel 2013, Microsoft PowerPoint 2013, Microsoft OneNote 2013, Microsoft Publisher 2013, Microsoft Outlook 2013)	
СПС Консультант Плюс	Справочно-правовая система. Лицензированная версия